

PARUTION 4 JUIN 2015

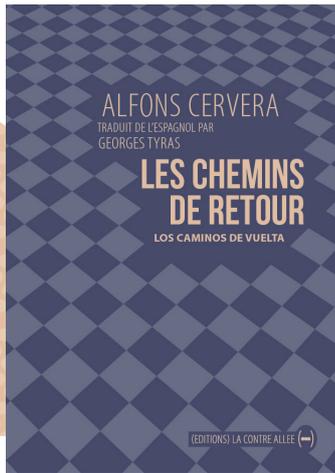
DOMAINE LITTÉRATURE ESPAGNOLE

CHAMPS LIEUX

GENRE ESSAI

LES CHEMINS DE RETOUR

Alfons Cervera, traduit de l'espagnol par Georges Tyras



« Les histoires de fiction surgissent toujours d'un lieu donné. Inventer, c'est fouiller dans ce qui existe, l'exhumer et construire d'une autre manière ce que l'on a trouvé. Le croisement de la réalité et de la fiction. Elles sont presque toujours une seule et même chose. Elles sont sœurs jumelles dans les pages d'un roman. [...] Mes romans naissent à partir d'un territoire moral qui est le lieu où je suis né, la maison où je continue de vivre tant d'années après, les personnages qui, avant d'être des êtres de fiction, ont été et sont mes amis de toute la vie. »

Alfons Cervera revient sur les lieux qui sont à la fois contexte, inspiration et personnages de son oeuvre.

En introduisant chaque chapitre par une photo d'un de ces lieux, l'auteur confronte réalité et fictions, passé et présent, «vérité» et souvenirs, poursuivant par là-même sa réflexion sur la mémoire, ses distorsions et ses pièges.

ISBN 978 2 917817 40 7
8,50 € TTC - 15 x 10,5 CM - 96 PAGES
BROCHÉ/COUSU/RABATS - Conquéror Vergé Blc 220g -
Munken Bouffant 80g

Surdiffusion : Dossier Initiales

E

En février 2012, la revue *Initiales* a publié le dossier thématique *Fiction et mémoire, la guerre civile espagnole* auquel Alfons Cervera a largement contribué avec une nouvelle inédite *La Tristesse du poulpe* et un entretien mené par la librairie Française Folliot (Le Square-38).

AUTEUR

— Alfons Cervera n'usurpe pas la voix des bannis ;
il porte leurs paroles, leurs douleurs, leur engagement
[...] la mémoire est rendue au peuple des sans-nom.

Jean Ortiz - l'Humanité



Responsable du *forum de debates* à l'université de Valencia, poète et journaliste, c'est surtout comme romancier qu'**Alfons CERVERA** s'est fait un nom. La critique espagnole considère son **cycle romanesque autour de la guerre civile** comme l'un des plus achevés du paysage littéraire consacré à la mémoire des vaincus.

Ses ouvrages sont traduits en français par Georges Tyras. C'est en bonne entente que La Contre Allée et La Fosse aux Ours mènent ce travail de traduction de l'oeuvre de Cervera.

TRADUCTEUR



Georges TYRAS est enseignant chercheur, professeur de langue et littérature espagnoles contemporaines, directeur d'étude du Master Langues et cultures étrangères, et chercheur au Centre d'études et de recherches hispanistes de l'université Stendhal (CERHIUS - ILCEA) de Grenoble.

Du même auteur...

RAPPEL))) DANS LA COLLECTION LA SENTINELLE

))) AUX ÉDITIONS LA FOSSE AUX OURS



Tant de larmes ont coulé depuis
ISBN 978 2 917817 28 5



9 782917 817285



Ces vies-là
ISBN 978 2 917817 09 4



9 782917 817094

Esas Vidas finaliste 2010 du **Premio Nacional de Literatura** équivalent du Grand Prix du Roman de l'Académie Française

La Nuit immobile (prochainement)

Maquis
ISBN 978 2 357070 11 0



La Couleur du crépuscule
ISBN 978 2 357070 35 6



Pollen...
DIFFUSION

Tél. : 01 43 58 74 11
Fax : 01 72 71 84 51
n° Dilicom 3012410370014



9 782917 817407